EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

6. 2. 2006 PE 368.104v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 19-46

Návrh stanoviska **(PE 368.031v01-00)**
Giusto Catania
Návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se pro období 2007–2013 stanoví program „Občané pro Evropu“ na podporu aktivního evropského občanství

Návrh rozhodnutí (KOM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložili Javier Moreno Sánchez a Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 19
Bod odůvodnění 1

(1) Občanství Unie by mělo být základním statusem státních příslušníků členských států.	(1) Občanství Unie by mělo být základním statusem státních příslušníků členských států, ***a to i občanů EU, kteří trvale pobývají mimo území Evropské unie.***

Or. es

Odůvodnění

Občanství EU zaručuje stejná práva všem občanům Unie bez ohledu na místo jejich trvalého pobytu. Vzhledem k situaci občanů, kteří pobývají mimo území Unie, je však třeba přijmout nezbytná opatření s cílem zaručit jim možnost požívat plných práv vyplývajících z občanství Evropské unie a plně těchto práv využívat.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 20
Bod odůvodnění 2

(2) Společenství by mělo evropské občany podporovat v tom, aby plně využívali veškerých aspektů občanství Evropské unie, a tuto skutečnost by mělo prosazovat s řádným ohledem na subsidiaritu.	(2) Společenství by mělo evropské občany podporovat v tom, aby plně využívali veškerých aspektů občanství Evropské unie, ***včetně práv s ním spojených,*** a tuto skutečnost by mělo prosazovat s řádným ohledem na subsidiaritu

Or. hu

Odůvodnění

Z pohledu občanství EU je důležité, aby si byli občané vědomi také práv z něho vyplývajících. Je to významné také proto, aby si občané Unie uvědomili, jaká mají práva.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 21
Bod odůvodnění 3

(3) Aby občané mohli evropskou integraci plně podporovat, měl by být kladen větší důraz na jejich společné hodnoty, historii ***a*** kulturu jako na klíčové prvky jejich členství ve společnosti založené na zásadách svobody, demokracie ***a*** dodržování lidských práv a současně by měla být respektována jejich rozmanitost.	(3) Aby občané mohli evropskou integraci plně podporovat, měl by být kladen větší důraz na jejich společné hodnoty, historii**,** kulturu ***a tradice*** jako na klíčové prvky jejich členství ve společnosti založené na zásadách svobody, demokracie**,** dodržování lidských práv ***sociální solidaritě*** a současně by měla být respektována jejich rozmanitost ***v souladu se zásadou jednoty v rozmanitosti.***

Or. hu

Odůvodnění

Zásada „jednoty v rozmanitosti“ je hutným vyjádřením základního ideálu Evropské unie, které má napomoci tomu, aby se občané ztotožnili s EU, aniž by bylo třeba se obávat, že bude ohrožena rozmanitost, tento důležitá hodnota Unie. Tradice, které často přesahují hranice jednotlivých států, jsou důležitými hodnotami, jež mohou společně posílit evropskou identitu vzniklou vytvořením jednoty založené na rozmanitosti. Sociální solidaritu lze možná označit za nejcharakterističtější hodnotu evropské kultury, která je nedílnou součástí evropské identity a jejíž zachování je prvořadé.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 22
Bod odůvodnění 4

(4) S cílem přiblížit Evropu občanům a umožnit jim plně se účastnit budování ještě užšího svazku v Evropě je třeba oslovit všechny občany a zapojit je do nadnárodních výměn a spolupráce, a přispět tak k utváření pocitu sounáležitosti ke společným evropským ideálům.	(4) S cílem přiblížit Evropu občanům a umožnit jim plně se účastnit budování ještě užšího svazku v Evropě***, a to na všech úrovních,*** je třeba oslovit všechny občany ***a organizace občanské společnosti*** a zapojit je do nadnárodních výměn***, kulturních akcí, diskusí*** a spolupráce, a přispět tak k utváření pocitu sounáležitosti ke společným evropským ideálům***, principům a hodnotám***.

Or. hu

Odůvodnění

Je důležité, aby se program uplatnil jak na místní, regionální, tak i na národní a celoevropské úrovni s tím, že je potřeba využít té úrovně, která je pro dosažení žádoucích výsledků nejvhodnější.
Program by se měl zaměřit nejen na jednotlivé občany, ale také na organizace občanské společnosti.
To často napomůže dosažení žádoucích výsledků a může to mít i násobící účinek. Důležitým cílem je i podpora společných evropských zásad a hodnot. Kulturní akce a diskuse (např. konference) mohou být také významným prostředkem.

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 23
Bod odůvodnění 7a (nový)

	(7a) Sdílení společného evropského občanství musí stále více posilovat vztahy mezi občany členských států a musí být zohledněno tvůrci právních předpisů na národní i regionální úrovni, orgány na místní úrovni a všemi, kdo jsou povoláni k tomu, aby na vnitrostátní úrovni ochraňovali občanská práva, ať už to jsou orgány zodpovědné za bezpečnost nebo za soudní ochranu či za právní pomoc, kterou poskytují jako veřejní ochránci práv či jako ombudsman; je tudíž v zájmu Společenství, aby podporovalo dialog a výměnu osvědčených zkušeností mezi těmito orgány

	a jejich kontaktními sítěmi na evropské úrovni.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 24
Čl. 1 odst. 2 druhá odrážka

– utvářet evropskou identitu, vycházející ze společných hodnot, historie a kultury;	– utvářet evropskou identitu, vycházející ze společných hodnot, historie a kultury ***a evropské občanství, které je zdrojem legitimity institucí;***

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 25
Čl. 1 odst. 2 druhá odrážka

– utvářet evropskou identitu, vycházející ze společných hodnot, historie a kultury;	– utvářet ***a posilovat*** evropskou identitu, vycházející ze společných hodnot, historie a kultury;

Or. hu

Odůvodnění

Vedle utváření, resp. po vytvoření evropské identity je důležité ji také posilovat.

Pozměňovací návrh, který předložili Javier Moreno Sánchez a Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 26
Čl. 1 odst. 2 odrážka 3

– posilovat vzájemné porozumění mezi evropskými občany, respektovat a oslavovat kulturní rozmanitost a zároveň i přispívat k mezikulturnímu dialogu.	– posilovat vzájemné porozumění mezi evropskými občany ***bez ohledu na místo jejich trvalého pobytu, a to včetně občanů, kteří trvale pobývají mimo území Unie,*** respektovat a oslavovat kulturní rozmanitost a zároveň i přispívat k mezikulturnímu

dialogu.

Or. es

Odůvodnění

Občanství EU zaručuje stejná práva všem občanům Unie bez ohledu na místo jejich trvalého pobytu. Vzhledem k situaci občanů, kteří pobývají mimo území Unie, je však třeba přijmout nezbytná opatření s cílem zaručit jim možnost požívat plných práv vyplývajících z občanství Evropské unie a plně těchto práv využívat.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 27
Čl. 1 odst. 2 třetí odrážka

– posilovat vzájemné porozumění mezi evropskými občany, respektovat ***a*** oslavovat kulturní rozmanitost a zároveň i přispívat k mezikulturnímu dialogu.	– posilovat vzájemné porozumění mezi evropskými občany, respektovat **,** oslavovat ***a podporovat*** kulturní rozmanitost a zároveň i přispívat k mezikulturnímu dialogu

Or. hu

Odůvodnění

Mimo respektování a uznání rozmanitosti je důležité ji také podporovat jako evropskou hodnotu.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 28
Čl. 1 odst. 2 třetí odrážka a (nová)

	– napomoci tomu, aby občané vnímali Evropskou unii, její instituce, politiky a činnost jako něco, co patří také jim, a aby se s nimi uměli ztotožnit.

Or. hu

Odůvodnění

Negativní jevy související s fungováním Evropské unie, např. zastavění procesu ratifikace ústavy, lze částečně přičítat tomu, že evropští občané necítí dostatečně, že Evropská unie, její instituce, politiky a činnost patří také jim, a náležitě se s nimi neztotožňují. Z hlediska budoucnosti Evropy, prohloubení integrace a vytvoření Evropy občanů je tato pomoc

prvořadá.

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 29
Čl. 1 odst. 2 třetí odrážka a (nová)

- posílit zohledňování nároků spojených s evropským občanstvím ze strany národních, regionálních i místních orgánů, ať už se jedná o orgány volené, soudní či poskytující pomoc občanům.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Marie Cavada

Pozměňovací návrh 30
Čl. 1 písm. ba) (nové)

ba) podporovat výměnu zkušeností týkající se evropského občanství mezi volenými orgány na místní, regionální a národní úrovni a mezi orgány zodpovědnými za soudní ochranu a za pomoc občanům ve správních záležitostech a utužovat tak přeshraniční spolupráci a vytváření evropských kontaktních sítí nebo posílení sítí stávajících;

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 31
Čl. 2 písm. d)

(d) podnítit vyvážené začleňování občanů a organizací občanské společnosti ze všech členských států, přispět k mezikulturnímu dialogu a upřednostňovat rozmanitost i jednotu Evropy, přičemž by se zvláštní pozornost měla věnovat činnostem uskutečňovaným společně s členskými státy,	d) podnítit vyvážené začleňování ***a spolupráci*** občanů a organizací občanské společnosti ze všech členských států, přispět k mezikulturnímu dialogu a upřednostňovat rozmanitost i jednotu Evropy, přičemž by se zvláštní pozornost měla věnovat činnostem uskutečňovaným společně s členskými státy,

které nedávno přistoupily k Evropské unii.	které nedávno přistoupily k Evropské unii***, a utváření a podpoře těsnějších vztahů mezi občany, organizacemi občanské společnosti a uskupeními menši.***.

Or. hu

Odůvodnění

Vedle integrace je důležitá také spolupráce - coby interakce. Je důležité vytvářet a podporovat těsnější vztahy mezi občany nedávno přistoupivších členských zemí, ba dokonce i mezi jejich organizacemi občanské společnosti a uskupeními menšin, což odráží také Evropu v rozmanitosti a hodnoty a cíle Ústavní smlouvy. Viz také odůvodnění k pozměňovacímu návrhu č. 13.

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 32
Čl. 3 odst. 1 písm. -a) (nové)

	-a) podpora přeshraniční spolupráce vnitrostátních orgánů, které mají na starosti ochranu práv občanů, a podpora iniciativ nebo sítí spolupráce mezi ústavními soudy, nejvyššími soudy, kasačními soudy, nejvyššími správními soudy, nejvyššími soudcovskými radami a veřejnými ochránci práv (ombudsmany).

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložili Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez, Antonio Masip Hidalgo, Luis Yáñez-Barnuevo García, Stavros Lambrinidis, Nikolaos Sifunakis

Pozměňovací návrh 33
Čl. 3 odst. 1 písm. ca) (nové)

	ca) Aktivní evropská vzpomínková činnost sestávající z: ***- podpory projektů, které připomenou oběti nacistických a stalinistických masových deportací a masového vyhlazování a rovněž oběti diktátorských režimů a občanské války ve Španělsku, v Řecku a v Portugalsku.***

Or. en

Odůvodnění

Země jižní Evropy zažily ve 20. století na vlastní kůži diktátorské režimy a občanskou válku, jež měly do značné míry společné rysy. K upevnění demokracie ve Španělsku, v Řecku a v Portugalsku došlo velkou měrou díky jejich přistoupení k Evropskému společenství. Činnost Společenství, jejímž cílem je uchovávat památku hlavních míst událostí a obětí těchto historických údobí, by poskytla důkaz o tom, jak EU podporuje své občany a více by tento program zviditelnila. Vzhledem ke společným rysům diktátorských režimů v těchto třech státech budou mít projekty v rámci této činnosti nadnárodní povahu.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 34
Čl. 3 odst. 1 písm. ca) (nové)

ca) Spolupráce mezi evropskými menšinami:

- společný přeshraniční program pro evropské menšiny;

- vytvoření a podpora systémů napomáhajících udržovat přeshraniční kontakty mezi evropskými menšinami;

- vytvoření a podpora nástrojů a programů napomáhajících přeshraničnímu utváření pospolitosti mezi evropskými menšinami.

Or. hu

Odůvodnění

V duchu hodnot a cílů Ústavní smlouvy můžeme také říci, že z hlediska Evropy vyznávající motto „Jednota v rozmanitosti“ jsou evropské menšiny důležitým faktorem. Výše uvedené nástroje napomohou vytvoření společné Evropy a spolupráce, která přesahuje hranice a obohacuje evropskou identitu. Jelikož to nelze uskutečnit stejně efektivně na úrovni členských států, z hlediska evropské politiky a spolupráce to v každém případě znamená přínos, a to v duchu zásady subsidiarity.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 35
Článek 5

Program je otevřen všem zúčastněným stranám podporujícím aktivní evropské občanství, zejména místním komunitám, *evropským* organizacím zabývajícím se výzkumem *veřejné* politiky (skupinám expertů, angl. think-tanks), skupinám občanů a jiným organizacím občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, platformy, sítě, sdružení a federace a odborové svazy.	Program je otevřen všem zúčastněným stranám podporujícím aktivní evropské občanství, zejména ***skupinám v místních komunitách a místním orgánům***, organizacím zabývajícím se výzkumem *evropské* politiky (skupinám expertů, angl. think-tanks), ***organizacím pracujícím s menšinami***, skupinám občanů a jiným organizacím občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, platformy, sítě, sdružení a federace a odborové svazy.

Or. en

Odůvodnění

V duchu hodnot a cílů Ústavní smlouvy můžeme také říci, že z hlediska Evropy vyznávající motto „Jednota v rozmanitosti" jsou evropské menšiny důležitým faktorem. Výše uvedené nástroje napomohou vytvoření společné Evropy a spolupráce, která přesahuje hranice a obohacuje evropskou identitu. Jelikož to nelze uskutečnit stejně efektivně na úrovni členských států, z hlediska evropské politiky a spolupráce to v každém případě znamená přínos, a to v duchu zásady subsidiarity.

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 36
Článek 5

Program je otevřen všem zúčastněným stranám podporujícím aktivní evropské občanství, zejména místním komunitám, *evropským* organizacím zabývajícím se výzkumem *veřejné* politiky (skupinám expertů, angl. think-tanks), skupinám občanů a jiným organizacím občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, platformy, sítě, sdružení a federace a odborové svazy.	Program je otevřen všem zúčastněným stranám podporujícím aktivní evropské občanství, zejména místním komunitám, organizacím zabývajícím se výzkumem *evropské* politiky (skupinám expertů, angl. think-tanks), skupinám občanů a jiným organizacím občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, platformy, sítě, sdružení a federace a odborové svazy ***a rovněž evropské sítě spolupráce mezi vnitrostátními orgány zodpovědnými za ochranu práv občanů.***

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložili Javier Moreno Sánchez a Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 37
Článek 5

Program je otevřen všem zúčastněným stranám podporujícím aktivní evropské občanství, zejména místním komunitám, evropským organizacím zabývajícím se výzkumem veřejné politiky (skupinám expertů, angl. think-tanks), skupinám občanů a jiným organizacím občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, platformy, sítě, sdružení a federace a odborové svazy.	Program je otevřen všem zúčastněným stranám podporujícím aktivní evropské občanství, zejména místním komunitám, evropským organizacím zabývajícím se výzkumem veřejné politiky (skupinám expertů, angl. think-tanks), skupinám občanů a jiným organizacím občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, ***vlastní organizace občanů EU, kteří trvale pobývají mimo území Evropské unie,*** platformy, sítě, sdružení a federace a odborové svazy.

Or. es

Odůvodnění

Občanství EU zaručuje stejná práva všem občanům Unie bez ohledu na místo jejich trvalého pobytu. Vzhledem k situaci občanů, kteří pobývají mimo území Unie, je však třeba přijmout nezbytná opatření s cílem zaručit jim možnost požívat plných práv vyplývajících z občanství Evropské unie a plně těchto práv využívat.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 38
Článek 6

Program může zahrnovat činnosti prováděné společně s mezinárodními organizacemi působícími v oblasti aktivního občanství, jako jsou Rada Evropy a UNESCO, na základě společných příspěvků a v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 a různými pravidly dané instituce nebo organizace.	Program může zahrnovat***, resp. vztahovat se na*** činnosti prováděné společně s mezinárodními organizacemi působícími v oblasti aktivního občanství – ***a v tomto rámci zejména v oblasti evropského občanství, –*** jako jsou Rada Evropy a UNESCO, na základě společných příspěvků a v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 a různými pravidly dané instituce nebo organizace.

Or. hu

Odůvodnění

Tento program nejenže může zahrnovat výše uvedené formy spolupráce, nýbrž se na ně může

také vztahovat. V rámci aktivního občanství je z hlediska programu samozřejmě nanejvýš důležitá otázka evropského občanství.

Pozměňovací návrh, který předložila Katalin Lévai

Pozměňovací návrh 39
Čl. 7 odst. 2 písm. ca) (nové)

ca) finanční podpora (částka, doba platnosti, rozdělení a příjemci) poskytnutá ze strany Společenství, pokud jde o všechny provozní granty, víceleté dohody o twinningovém partnerství v rámci činnosti 1 a viditelné akce v rámci činnosti 3.

Or. en

Odůvodnění

Toto doplnění je nezbytné pro zajištění efektivních a přiměřených prováděcích opatření.

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 40
Čl. 11 odst. 2

2. Finanční podpora má podobu grantů udělovaných právnickým osobám. Granty lze v určitých případech podle čl. 114 odst. 1 nařízení Rady č. 1605/2002 udělit i fyzickým osobám.	2. Finanční podpora má podobu grantů udělovaných právnickým osobám ***nebo evropským sdružením vnitrostátních veřejných orgánů, které působí v oblasti ochrany občanů***. Granty lze v určitých případech podle čl. 114 odst. 1 nařízení Rady *(ES, Euratom)* č. 1605/2002 udělit i fyzickým osobám.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 41
Čl. 13 odst. 2

2. Komise zajistí pravidelné, externí a nezávislé hodnocení programu.	2. Komise zajistí pravidelné, externí a nezávislé hodnocení programu ***nebo***

evropská sdružení vnitrostátních veřejných orgánů, která působí v oblasti ochrany občanů.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Marie Cavada

Pozměňovací návrh 42
Příloha I název

I. Popis činností	I. Popis činností
	Posílení pojmu evropského občanství v činnosti vnitrostátních orgánů
	Toto opatření má za cíl podporovat a posilovat společné vnímání dopadu evropského občanství na činnost národních, regionálních i místních orgánů prostřednictvím podpory iniciativ a evropských sdružení těchto orgánů, ať už to jsou orgány legislativní, soudní nebo ty, které poskytují pomoc občanům (ombudsmani). ***S cílem přispět k provádění tohoto opatření může být strukturální podpora přímo poskytnuta:*** ***- Benátské komisi, která je činná v rámci Rady Evropy a sdružuje zástupce ústavních soudů členských států. Příspěvek může být poskytnut na vypracování překladů a rozšiřování rozsudků, jež jsou předmětem největšího zájmu evropských občanů, a na pořádání seminářů pro zástupce soudů z členských států Unie;*** ***- evropskému sdružení nejvyšších správních soudů a nejvyšších soudů;*** ***- evropskému sdružení kasačních soudů;*** ***- sdružení nejvyšších soudcovských rad;*** ***- evropskému sdružení veřejných ochránců práv (ombudsmanů).***

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložili Javier Moreno Sánchez a Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 43
Příloha název 1 Činost 1 odst.1

Tato činnost je součástí programu, jež je přímo zaměřena na činnosti, jejichž prostřednictvím jsou zapojeni občané, ať již přímo, či nepřímo. Tyto činnosti spadají do následujících dvou kategorií opatření:	Tato činnost je součástí programu, jež je přímo zaměřena na činnosti, jejichž prostřednictvím jsou zapojeni občané ***Unie,*** ať již přímo, či nepřímo, ***a to jak občané, kteří trvale pobývají jak na území Evropské unie, tak i občané, kteří trvale pobývají mimo území EU.***Tyto činnosti spadají do následujících dvou kategorií opatření:

Or. es

Odůvodnění

Občanství EU zaručuje stejná práva všem občanům Unie bez ohledu na místo jejich trvalého pobytu. Vzhledem k situaci občanů, kteří pobývají mimo území Unie, je však třeba přijmout nezbytná opatření s cílem zaručit jim možnost požívat plných práv vyplývajících z občanství Evropské unie a plně těchto práv využívat.

Pozměňovací návrh, který předložili Javier Moreno Sánchez a Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 44
Příloha název 1 Činnost 1 odst. 4

V rámci tohoto opatření bude podporována celá škála projektů, které nebudou omezeny hranicemi států ani jednotlivých sektorů a budou do nich přímo zapojeni občané. Rozsah a působnost těchto projektů bude záležet na vývoji ve společnosti a bude se za použití inovativních přístupů zabývat možnostmi, jak reagovat na zjištěné potřeby. Mělo by být podporováno využívání nových technologií, zejména technologií informační společnosti. Tyto projekty sdruží občany z různých míst, kteří budou spolupracovat nebo diskutovat o společných evropských otázkách, a rozvíjet tak vzájemné porozumění a zvyšovat povědomí o procesu evropské integrace.	V rámci tohoto opatření bude podporována celá škála projektů, které nebudou omezeny hranicemi států ani jednotlivých sektorů a budou do nich přímo zapojeni občané ***Unie, včetně těch, kteří trvale pobývají mimo území EU.*** Rozsah a působnost těchto projektů bude záležet na vývoji ve společnosti a bude se za použití inovativních přístupů zabývat možnostmi, jak reagovat na zjištěné potřeby. Mělo by být podporováno využívání nových technologií, zejména technologií informační společnosti. Tyto projekty sdruží občany z různých míst, kteří budou spolupracovat nebo diskutovat o společných evropských otázkách, a rozvíjet tak vzájemné porozumění a zvyšovat povědomí o procesu evropské integrace.

Or. es

Odůvodnění

Občanství EU zaručuje stejná práva všem občanům Unie bez ohledu na místo jejich trvalého pobytu. Vzhledem k situaci občanů, kteří pobývají mimo území Unie, je však třeba přijmout nezbytná opatření s cílem zaručit jim možnost požívat plných práv vyplývajících z občanství Evropské unie a plně těchto práv využívat.

Pozměňovací návrh, který předložili Javier Moreno Sánchez a Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 45
Příloha název 1 Činnost 2 odst. 5

Organizace občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, odborové svazy, federace, skupiny expertů atd., mohou podnítit účast občanů nebo zastupovat jejich zájmy prostřednictvím diskusí, publikací, zastání v určitých záležitostech a prostřednictvím jiných konkrétních nadnárodních projektů. Zavádění evropské dimenze do činností organizací občanské společnosti či pokračování v jejím zohledňování umožní těmto organizacím posílit své kapacity a získat širší škálu cílových skupin. Přímá spolupráce organizací občanské společnosti z různých členských států přispěje ke vzájemnému porozumění, pokud jde o různé kultury a názory, a ke ztotožnění se se sdílenými zájmy a hodnotami. Ačkoli může probíhat formou jednotlivých projektů, dlouhodobější přístup rovněž zajistí udržitelnější dopad a rozvoj sítí a součinností.	Organizace občanské společnosti, jako jsou nevládní organizace, odborové svazy, federace, skupiny expertů, ***vlastní organizace občanů EU, kteří trvale pobývají mimo území Evropské unie,*** atd. mohou podnítit účast občanů nebo zastupovat jejich zájmy prostřednictvím diskusí, publikací, zastání v určitých záležitostech a prostřednictvím jiných konkrétních nadnárodních projektů. Zavádění evropské dimenze do činností organizací občanské společnosti či pokračování v jejím zohledňování umožní těmto organizacím posílit své kapacity a získat širší škálu cílových skupin. Přímá spolupráce organizací občanské společnosti z různých členských států přispěje ke vzájemnému porozumění, pokud jde o různé kultury a názory, a ke ztotožnění se se sdílenými zájmy a hodnotami. Ačkoli může probíhat formou jednotlivých projektů, dlouhodobější přístup rovněž zajistí udržitelnější dopad a rozvoj sítí a součinností.

Or. es

Odůvodnění

Občanství EU zaručuje stejná práva všem občanům Unie bez ohledu na místo jejich trvalého pobytu. Vzhledem k situaci občanů, kteří pobývají mimo území Unie, je však třeba přijmout nezbytná opatření s cílem zaručit jim možnost požívat plných práv vyplývajících z občanství Evropské unie a plně těchto práv využívat.

Pozměňovací návrh, který předložili Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez, Antonio Masip Hidalgo, Luis Yañez-Barnuevo García, Stavros Lambrinidis a Nikolaos Sifunakis

Pozměňovací návrh 46
Příloha část I Činnost 3a (nová)

ČINNOST 3a: AKTIVNÍ EVROPSKÁ VZPOMÍNKOVÁ ČINNOST

V rámci této činnosti lze poskytnout podporu projektům těchto typů:

- projekty zaměřené na péči o nejznámější lokality a památníky připomínající masové deportace, bývalé koncentrační tábory a jiná místa, kde v dobách nacismu zemřelo na útrapy nebo bylo vyhlazeno velké množství osob, a rovněž o archivy dokumentující tyto události, aby vzpomínka na oběti, k nimž na těchto místech došlo, byla stále živá;

- projekty zaměřené na uchování vzpomínek na ty, kteří ve velmi těžkých podmínkách zachraňovali lidi před holocaustem;

- projekty zaměřené na péči o bývalé koncentrační tábory a památníky připomínající oběti diktátorských režimů a občanské války ve Španělsku, v Řecku a v Portugalsku, a rovněž o archivy dokumentující tato historická údobí, a na další činnosti, jejichž cílem je uchovávat vzpomínku na oběti;

- projekty zaměřené na připomínání obětí masového vyhlazování a masových deportací v dobách stalinismu a rovněž na péči o památníky a o archivy dokumentující tyto události.

Projekty prováděné v rámci této činnosti by měly mít nadnárodní význam nebo obsahovat nadnárodní prvek a měly by mezi národy Evropy podporovat chápání zásad demokracie, svobody a dodržování lidských práv.

Na tuto činnost budou vyčleněna přibližně 4 % z celkového částky rozpočtu přidělené na tento program.

Or. en

Odůvodnění

Země jižní Evropy zažily ve 20. století na vlastní kůži diktátorské režimy a občanskou válku, jež měly do značné míry společné rysy. K upevnění demokracie ve Španělsku, v Řecku a v Portugalsku došlo velkou měrou díky jejich přistoupení k Evropskému společenství. Činnost Společenství, jejímž cílem je uchovávat památku hlavních míst událostí a obětí těchto historických údobí, by poskytla důkaz o tom, jak EU podporuje své občany a více by tento program zviditelnila. Vzhledem ke společným rysům diktátorských režimů v těchto třech státech budou mít projekty v rámci této činnosti nadnárodní povahu.